

APPLICAZIONE / APPLICATION / APPLICATION / APLICACIÓN HITACHI 911/912	
TEST:	IGM
APP. CODE:	355
WAVELENGTH (Sec/Pri):	340
ASSAY:	2 POINT END <i>TIME: 10</i> <i>POINT: 16 - 31</i> <i>DILUENT: water</i>
SAMPLE VOL:	NORMAL: 3 DECREASE: 2 INCREASE: 5
	R1 VOLUME: 240 R2 VOLUME: 0 R3 VOLUME: 60 <i>DILUENT: 5</i> R4 VOLUME: 0
ABS LIMIT:	32000 - INC
PROZONE LIMIT:	0 - UPPER
CALIB METHOD:	LOGIT-LOG (5P) <i>(POINT: 6 - SPAN: 6 - WEIGHT: 0)</i>
SD LIMIT:	0.50
DUPLICATE LIMIT:	10%
ST. 1 CONC:	0.0
EXPECTED VALUE:	0.0 - 2.3
UNIT:	g/l
INSTR. FACTOR (y=ax+b):	a=1 b= 0

APPLICAZIONE / APPLICATION / APPLICATION / APLICACIÓN OLYMPUS AU 400/480/600/640/680/2700 (Test code 888)	
TEST NAME:	IGM
SAMPLE:	Volume 3 µl Dilution 0 µl
REAGENTS:	R1 Volume 240 µl Dilution 0 µl R2 Volume 60 µl Dilution 0 µl
WAVELENGTH:	Pri. 340 Sec.
METHOD:	END
REACTION SLOPE:	+
MEASURING POINT 1:	First 0 Last 27
MEASURING POINT 2:	First 0 Last 10
REAGENT OD LIMIT:	First L -0.1 First H 0.5 Last L -0.1 Last H 0.5
DYNAMIC RANGE:	L 0.02 H 4.0
CORRELATION FACTOR:	A 1 B 0
UNIT:	g/l
CALIBRATION TYPE:	5AB
FORMULA:	POLYGONAL

 Chema Diagnostica
 Via Campania 2/4
 60030 Monsano (AN) - ITALY - EU
 phone +39 0731 605064
 fax +39 0731 605672
 e-mail: mail@chema.com
 website: http://www.chema.com

ITALIANO rev. 26/09/2016

IgM FL	
GM 2H100	2 x 40 + 2 x 10 ml
GM 6U140	2 x 56 + 2 x 14 ml

USO
Reagente per la determinazione quantitativa in vitro delle IgM nei fluidi biologici.

PRINCIPIO
Le immunoglobuline M (IgM) reagiscono selettivamente con un anticorpo anti-IgM, così da formare un immuno-complesso. La torbidità prodotta è proporzionale alla concentrazione di IgM nel campione, e viene misurata alla lunghezza d'onda di 340 nm.

COMPONENTI FORNITI
Solo per uso diagnostico in vitro.
I componenti del kit sono stabili fino alla data di scadenza indicata sulla confezione.
Conservare al riparo da luce diretta a 2-8°C.

IGM R1 **2H100 2 x 40 ml (liquido) capsula bianca**
6U140 2 x 56 ml (liquido) capsula bianca

Composizione: Tampone pH 7.50, PEG ≥ 2%, stabilizzanti e conservanti.

IGM R2 **2H100 2 x 10 ml (liquido) capsula rossa**
6U140 2 x 14 ml (liquido) capsula rossa

Composizione: Anticorpi anti-IgM umana ≥ 2%, stabilizzanti e conservanti.

PREPARAZIONE DEL REATTIVO
Utilizzare i reagenti separati.
Stabilità: fino a scadenza in etichetta a 2-8°C.
Stabilità dopo prima apertura: preferibilmente entro 60 gg. a 2-8°C al riparo dalla luce.

PRECAUZIONI
IGM R1: Pericolo. Provoca gravi lesioni oculari (H318).
Indossare guanti protettivi. Proteggere gli occhi (P280). IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare (P305+P351+P338). Contattare immediatamente un medico (P310).

IGM R2: Non è classificato come pericoloso.

CAMPIONE
Siero, plasma.
I campioni devono essere protetti dalla luce diretta.
I campioni sono stabili 7 giorni a 2-8°C ed 1 mese a -20°C.

INTERVALLI DI RIFERIMENTO	
Neonati	0.05-0.3 g/l
Adulti	0.4-2.3 g/l

Ogni laboratorio dovrebbe stabilire dei propri intervalli di riferimento in relazione alla propria popolazione.

CONTROLLO DI QUALITÀ - CALIBRAZIONE
E' consigliabile l'esecuzione di un controllo di qualità interno. Allo scopo è disponibile a richiesta il seguente siero di controllo a base umana:
QUANTINORM CHEMA
con valori possibilmente negli intervalli di normalità.
Qualora il sistema analitico lo richiedesse, è disponibile un calibratore multiparametrico a base umana:
REFERENCE P MULTICALIBRATOR

Contattare il Servizio Clienti per ulteriori informazioni.

PRESTAZIONI DEL TEST
Intervallo di misura
L'intervallo di misura dipende dalla concentrazione dello standard più alto impiegato nella calibrazione.
Qualora il valore risultasse superiore a tale concentrazione, si consiglia di diluire il campione 1+4 con acqua distillata e ripetere il test, moltiplicando il risultato per 5.

Effetto Hook
Non si osserva effetto Hook con concentrazioni inferiori a 30 g/l.

Sensibilità/limite di rilevabilità
Il metodo è in grado di discriminare fino a 0.016 g/l.

Interferenze
Non sono verificabili interferenze in presenza di:
emoglobina ≤ 1000 mg/dl
bilirubina ≤ 45 mg/dl
lipidi ≤ 770 mg/dl
fattore reumatoide ≤ 630 IU/ml

Precisione	media (g/l)	SD (g/l)	CV%
nella serie (n=10)			
campione 1	0.70	0.005	0.69
campione 2	1.40	0.009	0.66
tra le serie (n=20)			
campione 1	0.70	0.024	3.38
campione 2	1.40	0.061	4.32

Confronto tra metodi
Un confronto con un metodo commercialmente disponibile ha fornito i seguenti risultati:

$$y = 1.186x - 0.058 \text{ g/l} \quad r^2 = 0.99$$

CONSIDERAZIONI SULLO SMALTIMENTO
Il prodotto è destinato all'utilizzo all'interno di laboratori di analisi professionali.
P501: Smaltire il prodotto in conformità alla regolamentazione nazionale/internazionale.

ENGLISH rev. 26/09/2016

IgM FL	
GM 2H100	2 x 40 + 2 x 10 ml
GM 6U140	2 x 56 + 2 x 14 ml

INTENDED USE
Reagent for quantitative in vitro determination of IgM in biological fluids.

PRINCIPLE OF THE METHOD
Immunoglobulins M (IgM) selectively react with an anti-IgM antibody and form an immunocomplex. The produced turbidity is proportional to the concentration of IgM in the sample and can be measured at the wavelength of 340 nm.

KIT COMPONENTS
For in vitro diagnostic use only.
The components of the kit are stable until expiration date on the label.
Keep away from direct light sources at 2-8°C.


IGM R1 **2H100 2 x 40 ml (liquid) white cap**
6U140 2 x 56 ml (liquid) white cap

Composizione: Buffer pH 7.50, PEG ≥ 2%, stabilizers and preservatives.

IGM R2 **2H100 2 x 10 ml (liquid) red cap**
6U140 2 x 14 ml (liquid) red cap

Composizione: Anti-human IgM antibody ≥ 2%, stabilizers and preservatives.

REAGENT PREPARATION
Use separate reagent ready to use.
Stability: up to expiration date on labels at 2-8°C.
Stability since first opening of vials: preferably within 60 days at 2-8°C -away from light sources-.
Caution: keep well refrigerated.

PRECAUTIONS
IGM R1: Danger. Causes serious eye damage (H318).
Wear protective gloves. Eye protection (P280).
 **IF IN EYES:** Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing (P305+P351+P338). Immediately call a doctor (P310).

IGM R2: It is not classified as hazardous.

SPECIMEN
Serum, plasma.
Keep specimens away from direct light sources.
Samples are stable 7 days when stored at 2-8°C and 1 month at -20°C.

EXPECTED VALUES	
Newborns	0.05-0.3 g/l
Adults	0.4-2.3 g/l

Each laboratory should establish appropriate reference intervals related to its population

QUALITY CONTROL AND CALIBRATION
It is suggested to perform an internal quality control. For this purpose the following human based control serum is available:

QUANTINORM CHEMA
with normal or close to normal control values.
If required, a multiparametric, human based calibrator is available:
REFERENCE P MULTICALIBRATOR

Please contact Customer Care for further information.

TEST PERFORMANCE
Measure interval
Measure interval depends on the concentration of the highest standard used for calibration.
If such a limit value is exceeded, it is suggested to dilute sample 1+4 with distilled water and to repeat the test, multiplying the result by 5.

Hook effect
No Hook effect is observed with concentrations lower than 30 g/l.

Sensitivity/limit of detection
The limit of detection is 0.016 g/l.

Interferences
No interference was observed by the presence of:
hemoglobin ≤ 1000 mg/dl
bilirubin ≤ 45 mg/dl
lipids ≤ 770 mg/dl
rheumatoid factor ≤ 630 IU/ml

Precision	mean (g/l)	SD (g/l)	CV%
intra-assay (n=10)			
sample 1	0.70	0.005	0.69
sample 2	1.40	0.009	0.66
inter-assay (n=20)			
sample 1	0.70	0.024	3.38
sample 2	1.40	0.061	4.32

Methods comparison
A comparison between CHEMA and a commercially available product gave the following results:

$$y = 1.186x - 0.058 \text{ g/l} \quad r^2 = 0.99$$

WASTE DISPOSAL
This product is made to be used in professional laboratories.
P501: Dispose of contents according to national/international regulations.

IgM FL	
GM 2H100	2 x 40 + 2 x 10 ml
GM 6U140	2 x 56 + 2 x 14 ml

UTILISATION
Réactif pour la détermination quantitative in vitro des IgM dans les fluides biologiques.
PRINCIPE

Les immunoglobulines M (IgM) réagissent sélectivement à un anticorps anti-IgM, de manière à former un immuno-complexe. La turbidité obtenue est proportionnelle à la concentration en IgM dans l'échantillon, et mesurée à la longueur d'onde de 340 nm.

COMPOSANTS FOURNIS

Uniquement à usage diagnostique in vitro.

Les composants du kit sont stables jusqu'à la date de péremption indiquée sur l'emballage. Conserver à l'abri de la lumière directe à 2-8°C.

IGM R1	2H100 2 x 40 ml (liquide) capsule blanc		
	6U140 2 x 56 ml (liquide) capsule blanc		

Composition : Tampon pH 7.50, PEG ≥ 2%, stabilisateurs et conservateurs.

IGM R2	2H100 2 x 10 ml (liquide) capsule rouge		
	6U140 2 x 14 ml (liquide) capsule rouge		

Composition : Anticorps anti-IgM humaine≥ 2%, stabilisa-teurs et conservateurs.

PRÉPARATION DU RÉACTIF
Utiliser les réactifs séparés. <p>Stabilité: jusqu'à date de péremption indiquée sur l'éti-quette à 2-8°C.</p> <p>Stabilité après la première ouverture: utiliser de préfé-rence dans les 60 jours à 2-8°C, à l'abri de la lumière.</p>
PRÉCAUTIONS

IGM R1: Danger. Provoque de graves lésions des yeux (H318). Porter des gants de protection /un équipement de protection des yeux (P280). EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer (P305+P351+P338). Appeler immédiatement un médecin (P310).

IGM R2: Le produit n'est pas classé comme dangereux.
ÉCHANTILLON

Sérum - plasma.
Les échantillons doivent être protégés de la lumière directe.

Les échantillons conservés entre 2 et 8°C sont stables pendant 7 jours et 1 mois à -20°C.

INTERVALLES DE RÉFÉRENCE	
Nouveau-nés	0.05-0.3 g/l
Adultes	0.4-2.3 g/l

Chaque laboratoire doit établir ses propres intervalles de référence selon sa population.

CONTRÔLE DE QUALITÉ - CALIBRATION
L'exécution d'un contrôle de qualité interne est recomman-dée. A cette fin, un sérum de contrôle à base humaines est disponible sur demande:

QUANTINORM CHEMA avec si possible des valeurs normales. Si le système d'analyse l'exige, un calibreteur humain mul-ti-paramètres est disponible:
REFERENCE P MULTICALIBRATOR

Contacter le Service Clients pour plus d'informations.

PERFORMANCES DU TEST
Intervalle de dosage <p>L'intervalle de dosage dépend de la concentration du stan-dard plus élevé utilisé dans la calibration.</p> <p>Si la valeur est supérieure à cette concentration, il est conseillé de diluer l'échantillon 1+4 avec de l'eau distillée et de répéter le test, en multipliant le résultat par 5.</p>

Effet hook
Aucun effet hook n'est relevé avec des concentrations inférieures à 30 g/l.

IUS-7.5 AUTO

Sensibilité/limite de détection
La méthode est en mesure de déceler jusqu'à 0.016 g/l.

Interférences
Aucune interférence n'est décelable en présence de:
hémoglobine ≤ 1000 mg/dl
bilirubine ≤ 45 mg/dl
lipides ≤ 770 mg/dl
facteur rhumatoïde ≤ 630 IU/ml

Précision				
dans la série (n=10)	moyenne (g/l)	SD (g/l)		CV%
échantillon 1	0.70	0.005		0.69
échantillon 2	1,40	0.009		0.66

entre les séries (n=20)	moyenne (g/l)	SD (g/l)		CV%
échantillon 1	0.70	0.024		3.38
échantillon 2	1,40	0.061		4.32

Comparaison entre les méthodes
Une comparaison avec une méthode disponible dans le commerce a donné les résultats suivants:

	IgM concurrent = x			
	IgM FL CHEMA = y			
	n = 20			
	y = 1.186x - 0.058 g/l		r² = 0.99	

REMARQUES RELATIVES A L'ÉLIMINATION
Ce produit est destiné à une utilisation au sein de labora-toires d'analyses professionnels. <p>P501: Éliminer le contenu conformément à la règlementa-tion nationale/internationale.</p>

IgM FL	
GM 2H100	2 x 40 + 2 x 10 ml
GM 6U140	2 x 56 + 2 x 14 ml
USO	
Reactivo para la determinación cuantitativa in vitro de IgM en los fluidos biológicos.	
PRINCIPIO	
Las inmuoglobulinas M (IgM) reaccionan de forma selec-tiva con un anticuerpo anti-IgM para formar un immuno-complejo. La turbidez producida es proporcional a la concentración de IgM en la muestra, y se mide a una lon-gitud de onda de 340 nm.	
COMPONENTES SUMINISTRADOS	

Solo para uso diagnóstico in vitro.
Los componentes del kit se mantienen estables hasta la fecha de caducidad indicada en el envase.
Conservar protegido de la luz directa a 2-8 °C.

IGM R1	2H100 2 x 40 ml (líquido) cápsula blanca		
	6U140 2 x 56 ml (líquido) cápsula blanca		

IGM R2	2H100 2 x 10 ml (líquido) cápsula rojae		
	6U140 2 x 14 ml (líquido) cápsula roja		

Composición : Anticuerpos anti-IgM humana ≥ 2%, estabi-lizantes y conservantes.

IGM R1	2H100 2 x 40 ml (líquido) cápsula blanca		
	6U140 2 x 56 ml (líquido) cápsula blanca		

Composición : Tampón pH 7.50, PEG ≥ 2%, estabilizantes y conservantes.

IGM R2	2H100 2 x 10 ml (líquido) cápsula rojae		
	6U140 2 x 14 ml (líquido) cápsula roja		

Composición : Anticuerpos anti-IgM humana ≥ 2%, estabi-lizantes y conservantes.

PREPARACIÓN DEL REACTIVO
Utilizar los reactivos separados. <p>Estabilidad: hasta la caducidad en la etiqueta a 2-8 °C.</p> <p>Estabilidad tras la primera apertura: utilizar preferible-mente antes de 60 días a 2-8 °C.</p>
PRECAUCIONES

IGM R1: Peligro. Provoca lesiones oculares graves (H318). Llevar guantes de protección. Llevar gafas de protección (P280). EN CASO DE CON-TACTO CON LOS OJOS: Enjuagar con agua cuidadosamente durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto cuando estén presentes y pueda hacerse con facilidad. Proseguir con el lavado (P305+P351+P338). Llamar inmediatamente a un médico (P310).

IGM R2: No está clasificado como peligroso.

MUESTRA	
Suero, plasma. <p>Las muestras deben protegerse de la luz directa.</p> <p>Las muestras se mantienen estables 7 días a 2-8 °C y 1 mes a -20 °C.</p>	
INTERVALOS DE REFERENCIA	
Neonatos	0.05-0.3 g/l
Adultos	0.4-2.3 g/l

Cada laboratorio deberá establecer sus propios intervalos de referencia en relación con la población propia.
CONTROL DE CALIDAD - CALIBRACIÓN

Se recomienda la ejecución de un control de calidad interno. Para ello, está disponible a petición el siguiente suero de control de base humana:

QUANTINORM CHEMA				
con valores posiblemente en los intervalos de normalidad.				

Si el sistema analítico lo requiere, está disponible un cali-brador multiparamétrico con base humana:
REFERENCE P MULTICALIBRATOR

	IgM competencia = x			
	IgM FL CHEMA = y			
	n = 20			
	y = 1.186x - 0.058 g/l		r² = 0.99	

PRESTACIONES DE LA PRUEBA
Intervalo de medida <p>El intervalo de medida depende de la concentración del estándar más alto empleado en la calibración.</p> <p>Si el valor resultase superior a dicha concentración, se recomienda diluir la muestra 1+4 con agua destilada y repetir la prueba, multiplicando el resultado por 5.</p>

Efecto Hook
No se observa efecto Hook con concentraciones inferiores a 30 g/l.

Sensibilidad/limite de detección				
El límite de detección es de 0.016 g/l.				

Interferencias
No se observó ninguna interferencia por la presencia de:

hemoglobina ≤ 1000 mg/dl
bilirubina ≤ 45 mg/dl
lípidos ≤ 770 mg/dl
factor reumatoide ≤ 630 IU/ml

Precisión				
intraensayo (n=10)	media (g/l)	SD (g/l)		CV%
muestra 1	0.70	0.005		0.69
muestra 2	1.40	0.009		0.66

interensayo (n=20)	media (g/l)	SD (g/l)		CV%
muestra 1	0.70	0.024		3.38
muestra 2	1.40	0.061		4.32

Comparación entre métodos
Una comparación entre CHEMA y un producto comerciali-zado dio los siguientes resultados:

	IgM competencia = x			
	IgM FL CHEMA = y			
	n = 20			
	y = 1.186x - 0.058 g/l		r² = 0.99	

INFORMACIÓN PARA LA ELIMINACIÓN
El producto está destinado al uso en laboratorios de aná-lisis profesionales. <p>P501: Eliminar el contenido de conformidad con la regla-mentación nacional/internacional.</p>

BIBLIOGRAFIA / BIBLIOGRAPHY / BIBLIOGRAPHIE / BIBLIOGRAFÍA
<p>Blirup-Jensen S. <i>Clin. Chem. Lab. Med.</i> 2001, 39(11), 1098-1109</p> <p><i>Tietz Textbook of Clinical Chemistry</i>, Fourth Edition, Bur-tis-Ashwood-Bruns (2006), pagg. 569-574.</p>

Blirup-Jensen S. *Clin. Chem. Lab. Med.* 2001, 39(11), 1098-1109

Tietz Textbook of Clinical Chemistry, Fourth Edition, Bur-tis-Ashwood-Bruns (2006), pagg. 569-574.

IVD

dispositivo medico-diagnostico *in vitro*
in vitro diagnostic medical device
dispositif médical de diagnostic *in vitro*
producto sanitario para diagnóstico *in vitro*

LOT

numero di lotto
batch code
numéro de lot
número de lote

REF

numero di catalogo
catalogue number
référence catalogue
número de catálogo



limite di temperatura
temperature limit
limite de température
limite de temperatura



usare entro la data
use-by date
utiliser avant la date
utilizar por fecha



attenzione
caution
attention
atención



consultare le istruzioni d'uso
consult instructions for use
consulter les instructions d'utilisation
consultar las instrucciones de uso